Año II--Núm. 73

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Diciembre 21 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	» 0 60
Semestral	» 1 20
Anual	» 2 00
Interior	» 2 50
Exterior	» 3 00

EUSKAL-ERRIA

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

PORTE PAGADO

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Diciembre 21 de 1913

La Caja Pró Sede Social

Ya hemos reseñado el entusiasmo que reinó en la Asamblea General Extraordinaria del 6 de Diciembre, en la cual EUSKAL ERRIA ha quedado definitivamente consolidada, y donde se ha aprobado por unanimidad, la creación de la Caja «Pró Sede Social».

Nadie desconocerá el significado que tiene la fundación de esta Caja: sencillamente, consiste en acumular un capital cuyo destino será la adquisición de la sede social. Este capital se colocará en un Banco, á interés.

Se dirá que nuestro pensamiento es una quimera: que nunca podremos adquirir un capital considerable para hacer frente á la adquisición de la tan soñada sede social. No, no es una quimera. Es una realidad lo que nosotros afirmamos. ¿La prueba?. Basta remitirnos á la última Asamblea realizada. En un momento, ante una iniciativa particular consistente en una donación, entregáronse á la institución «doscientos cincuenta pesos», es decir, la primera base del capital que más adelante vendrá. Por lo pronto, el detalle significativo de la primera donación, abria la esperanza de que los primeros veinticinco donantes compelerán á otros á enviar una donación espontánea. No se le pide á la colectividad una donación fabulosa en perjuicio tal vez de sus intereses. Sólo, buenamente, se les exhorta á que, en la medida de sus fuerzas, contribuyan con su donación al aumento del capital Pró Sede Social. ¿De cuánto pueden ser esas donaciones?—nos interrogarán.— Las donaciones pueden ser desde cincuenta centésimos en adelante. Las ofrecidas en la última Asamblea son de «diez pesos» cada una.

Y no se crea que queremos violentar á los asociados, y que confiamos que con sólo donaciones esperamos formar el capital para la adquisición de la sede social. No. Tenemos el concurso de la mujer, siempre espontánea y generoso; la cooperación de la juventud entusiasta siempre; el apoyo de los corazones generosos que aman á nuestra institución, en una palabra, á beneficio de la Caja «Pró Sede Social» se realizarán en nuestra EUSKAL ERRIA festivales, kermesses, conferencias, funciones cinematográficas. Con el producto de los actos que se realicen, se aumentará el capital de la «Caja Pró Sede Social», á lo que, agregándose, el interés de su retención en el Banco, en pocos años, el capital será mayor.

Por lo expuesto, expresado con absoluta sencillez y claridad, podrán enterarse nuestros asociados de los fines y propósitos del Consejo Directivo al proponer la fundación de la Caja «Pró Sede Social.»

El primer paso se ha dado.

Ahora, sólo es absolutamente necesario que cada cual coopere á las iniciativas del Consejo Directivo. Este, desde hace meses, viene estudiando con reposado criterio asuntos de alta trascendencia para la colectividad vaskongada en el Uruguay, los cuales serán conocidos en oportunidad.

Por eso, no cesaremos en insistir que todos deben trabajar por nuestra causa común: todos deben considerarse miembros del Consejo Directivo y realizar la propaganda con todo ardor y entusiasmo, porque EUSKAL ERRIA está en el período más solemne de su vida.

Nosotros confiamos que cada cual sabrá cumplir con su deber, haciendo honor á la sangre que corre por sus venas.

A los vascos que quieran ser euzkaldunas

He leido con singular embeleso el escrito euzkériko que nuestro buen «Belxi» ha publicado en las columnas del patriótico periódico «Euzkadi». El artículo de referencia se intitula «Euzkoabenda''ren aleza», del cual tomo para edificación y ejemplo de mis lectores que quieran ser euzkaldunas el siguiente trozo cuidadosamente redactado en nuestra lengua madre:

Oituten daukot al dodan erri guztijetan Jel-batzokijak ikertutia; juanik ba batzokiko bazkertzo batera, andik egon ei naz begira berton zer igarotan dan. Egon naz Bizkai'ko batzoki askotan, gejago neu bazkidia nazanian, eta apurixu bat ezagutu dodaza la uste dot nortzuk diran apulxu bat makaltxuak.

Eta non uste dozube abertzaletasunik gejen ikusi dodala? Ba zubek gitxijen uste dozuben lekuban, Buenos-Aires''en. Antxe ba nik neukon lez entzutia batzoki bat eguala, ezin egon nintzan juan barik, eta neure anajak ikusi., barik eta ikeraturik geldiru nintzan neure bazlartxutik ikusi nebanjan an egozan guztijak euzkeraz egitan ebala, guzijak baña; eta arpegijan igarri biar euztanber tako nagosijak niure atsegiña eta eldurik neugana itandu euztan:

Euzkeldunn zara? Bai erantzun neutzan. Eta neugaz berbaldi gatanta egitik eta Euzkado'ko ibparrak jakin gurarik igaro zan egun artako arratzaldia. Gero egun guzti jetan junten nintzan... Oraín arte adiskidia eta oraini. Batzoki jan bati euzkeraz egin biar dogu, eta euzkerarik gure ez-tabena ri atiatxi.

Los que en algo estimamos nuestro euzkeldunismo imitémosle con todas las veras de nuestro corazón vasco; no nos contentemos con gritos desaforados y ridículos desahogos. Ya decía el maestro que el verdadero vasco no se paga de formas, de apariencias y de cumplimientos, sino que atiende ante todo á las profundidades de la cosa. Hablemos en euzkera siempre que podamos; no d pasada y en saludos, accidentados encuentros, también en nuestras más íntimas y prolongadas conversaciones. Me hacen á mi una triste gracia los vascos que mudan de idioma al comenzar alguna conversación seria ó discusión de alguna entidad, ó al tocar algún asunto de interés, diciendo sin ningún rubor: «Hablemos en castellano porque en vascuence no nos entendemos». Francamente, no se yo quiénes se entenderán en vascuence si los mismos vascos no nos entendemos. Si nuestro idioma no nos ha de servir más que para conversaciones triviales y de ninguna ó poca importancia, mejor será que le enterremos en el abismo del olvido, y de esa suerte no perderemos en bagatelas y entusiasmos infantiles el precioso tiempo que necesitamos para otros quehaceres de la vida. No dudo yo que es harto deplorable el estado actual de nuestra literatura patria y que no es muy fácil el filosofar en euzkera. Con todo la perfección anímica de nuestra gloriosa habla no cede en esbeltez y hermosura á ninguno de los erderas. La perfección anímica consiste en la forma, en las diversas maneras de expresar el concepto, ó para decir todo de una en la subfijación y en las inflexiones verbales. Todo el vocabulario pertenec al cuerpo del idioma, á la parte externa y más insignificante de nuestra locución.

No sé quién formó nuestro sistema verbal y los delicadísimos matic s de nuestra asombrosa subfijación; lo que yo sé es y puedo afirmar con plena conciencia de lo que digo, que tanto nuestro verbo como la subfijación son verdaderas maravillas en la filología, y esas maravillas están al alcance del entendimiento más inexperto.

En nuestras conversaciones, en todos nuestros escritos hemos de poner todo nuestro empeño por manejar con pureza y propiedad el verbo y los subfijos y es contraproducente al poner demasiado cuidado en evitar términos extraños. Hoy por hoy no depende de nosotros el que sean puramente vascos todos los vocablos, porque no los hay, tal vez en fecha no lejana, si los tratadistas vascos y nuestros actuales y venideros maestros siguen sin desalientos el camino emprendido podremos expresarnos en puro y elegante euzkera.

Artaun.

Lo que vale un hombre

De la conferencia leída por el señor Belaustegnigoitia en la Juventud vasca de Bilbao

De la conferencia leida por el señor Belausguigoitia en la Juventud Vasca de Bilbao.

Entrando de lleno en mi tarea empezaré, por inculcaros mi conocimiento intimo de lo que vale la constancia de un solo individuo por modesto que sea en defender el Euzkera; así pues no ha de despreciarse este esfuerzo y persuadirse de que cuando por el Euzkera se lucha, la acción vale más que la de dos, más que la de 10 hombres y tratándose de persona de situación algo señalada más que la de 100. El distinguido escritor paborro don Estanislao Aranzadi, paso ante nuestros ojos la eficacia del ejemplo: el ejemplo y otras influencias agigantan la acción del hombre en términos inconcebibles á primera vista. La observación diaria enseña lo que por desgracia ocurre á diario con el erdera. Un rico ó dos establecidos en pueblo euzkera que desprecian; sus hijos le desconocen, los criados, jornaleros, las visitas dejan de hablar el euzkera delante de aquellos amos y sus hijos y al esparcirse unos y otros por el pueblo, lo mismo el señor y la señora, la señorita ó caballerete que los niños, van llevando á la casa ajena ó á la plaza, á la tertulia del café ó de la tienda á los mismos corros y recreo infantiles el mal olor erdérico, y en todas partes el Euzkera calla y se oculta herido de vergüenza ó de desprecio. Así pueden pasarse días y semanas sin que la familia erdeldun vea sus oidos molestados con nuestra jerga y así se concibe que pasen años y años sin aprenderla, mientras por su contacto ha aprendido el erdera medio pueblo. Una familia así puede descansar cada noche con la satisfacción del daño que nos ha causado durante el día.

Ahora bien, señores; «esta misma influencia del erdera», (que pongo por ejemplo) «puede si nosotros queremos cambiarse en contraria»; ¿por qué no? he tenido ocasión de comprobarlo, que ante un euzkaldún que defiende su idioma con el mismo tesón que con los extraños ó los malos vascoss defienden el erdera, pierde éste, el terreno que hoy se cede estúpidamente. El buen vasco ejerce influencia euzkérica en su casa, donde no sonará palabra de ajena procedencia y por tanto sus hijos serán euzkaldunes y lo mismo pasará á sus criados; en euzkera recibirá á sus amigos ó parientes que lo hablen ó les hará ver la necesidad de que lo aprendan. Si él y sus hijos é hijas siguen la misma costumbre en la calle, mientras hablan un euzkelduna acompañado ó solo, aunque vea en un tranvia, como en medio de los paseos elegantes de donde el euzkera yace desterrado, no lo dudamos, ese hombre ha trabajado por varios, ha logrado una familia euzkalduna y con su ejemplo con sus recursos y con la eficacia de su trato, ha ganado otras tantas personas para la lengua patria.

Y si esta influencia está al alcance del más modesto padre de familia y quizá tanto del que no lo sea, ¿qué decir de aquellos otros que ocupan posiciones preeminentes ó elevadas, de aquellos que por su situación de fortuna ó saber, empresas que explotan ó cargos que ejercitan, tienen especial prdominio de cial? ¿Cuánto no mando sobre la masa cial? ¿Cuánto no puede un alcalde, cuanto un sacerdote, cuanto un profesor, cuanto un médico, cuanto un mayoraz. go acaudalado ó una señorita distinguida! Esos señores de las clases directoras pueden tanto que puede decirse que ellos la hacen todo y cada uno de ellos debe convencerse de mucho que el Euzkera ha de beneficiarse con su apoyo.

Pero de estas diversas valiosas influencias que todos pueden aplicar al Euzkera ya he de hablar detalladamente y paso á tratar del aprendizaje y enseñanza de la lengua nacional.

Distribucion de premios en Euskal-Echea

En estos institutos baskos tan conocidos y admirados en todas las colectividades baskongadas y en el mismo Euzkadi se hizo la distribución de premios con toda solemnidad y pompa. Los alumnos aprovechados recibieron los premios ganados en el año escolar de 1913; y la numerosa concurrencia presente en el acto los aplaudió estrepitósamente. El digno presidente de la sociedad, señor don Pedro Corritepe, y el cofundador de «Euskal-Echea» señor Joka tuvieron la feliz ocurrencia de facilitar á la dirección premios especiales para obsequiar á los alumnos más aventajados del establecimiento. Estos premios especiales son los más eficaces medios para estimular los niños al estudio. Sería de desear que cundiera por todos los hogares baskos tan bellísimo ejemplo; y que los señores Corritepe y Jaka tuvieran muchos imitadores.

En todos los números del programa tomaron parte muy activa niños y niñas de la Euskal-Echea de Llavallol; todos desempeñaron su respectivo rol á satisfacción de los más exigentes. De arko dantza y de zinta dantza se ha hablado mucho en estos últimos tiempos; ya saben nuestros lectores (y si no lo saben pregúntenlo en Euskal-Echea) la destreza y seguridad con que manejan nuestros muchachos palos y espadas. Teniamos nosotros formado un concepto muy elevado de los makil-dantzaris de Euskal-Echea, y sin embargo la realidad superó con mucho á nuestras más exageradas esperanzas. Esos lindísimos tipos de la raza baska entusiasman á los más indiferentes, caldean á los más fríos y fascinan a todos cuantos los ven. Con tanta gracia, energía y esbeltez ejecutan los indígenos bailes del noble solar euzkariano. Si en las numerosísimas colonias euzkaldunas de América se conocieran los bailarines de Euskal-Echea, no dudamos que ellos serían número obligado de todas las fiestas de carácter euzkaro.

Oímos decir á varios concurrentes: «La sangre que circula por las venas de estos motillas es la verdadera sangre euzkalduna. Por la raza, costumbres y porte nos parecen tan baskos como los moradores del mismo Euzkadi.

Las niñas rivalizaron con los muchachos; si digo que estuvieron bien digo una, y si requetebien, una vulgaridad; es sin duda el más brillante elogio que de ellas cabe hacer.

Nuestros aplausos á la dirección de ambos colegios de la Euskal-Echea de Llavallol; nuestra más entusiasta felicitación á los alumnos de ambos colegios, y también gratitud á los generosos señores que tan generosamente premiaron la aplicación de los escolares de Euskal-Echea.

El Corresponsal

LA PROMESA

I

Es de noche. Aitor está rodeado de sus queridos nietezuelos á quienes cuenta la historia de Lekobide, inmortal guerrero vasco; el más pequeño de los niños, sentado en las rodillas del anciano, juega con los luengos y plateados cabellos de su barba. La encina chisporrotea en el hogar; fuera del caserío resuena la voz inmensa de la tempestad.

II

De pronto se oyen golpes en la puerta, y el perro ladra furioso.—¿Quién está ahí? pregunta Aitor.—Y el perro continúa ladrando.—Munia, dice Aitor á su nuera,— abre la puerta; acaso sea algún pobre caminante. A Dios no le gusta que se llame en vano á la puerta del vasco.

III

Munia abrió la puerta y penetró un hombre alto, pálido, con los pies ensangrentados y las vestiduras desgarradas; su cuerpo entero temblaba, tal vez de frio, tal vez de miedo. El anciano, al verle, le dijo:—Bendito sea el huésped que Dios trae á la casa de Aitor.

IV

Munia, en tanto, prepara la cena; los niños, curiosos, fijaron sus ojos azules en el fatigado rostro del extranjero. La encina chisporrotea en el hogar; fuera del caserío resuena la voz inmensa de la tempestad.

V

Después de la cena, cuando ya las vestiduras del huésped estuvieron secas, Aitor le preguntó.—¿Quién sois? ¿por qué habéis venido á estas montañas?—Los ojos del extranjero se llenaron de lágrimas y replicó:—Soy un desgraciado que no tiene patria, ni hogar, ni templo; soy un fugitivo á quien el ruido de las hojas del bosque y el estruendo del torrente le parecen el trotar de los caballos enemigos, ya no hay paz para mi alma, ni sueño para mis ojos. Yo soy Pelayo, duque de Cantabria.

VI

Y mientras la acongojada familia lanzaba tristísimos suspiros y el huracán rabioso arrancaba los más robustos robles de la montaña, Pelayo narró la lamentable jornada de Guadalete, que entregó la España al poder de los moros.

VII

Es la mañana... el sol ilumina los montes; los pájaros cantan en los árboles y las gotas de rocío brillan entre las flores como si fueran diamantes. Pelayo besa la mano de Aitor y le dice: Adiós, noble anciano; nunca olvidaré que cuando estaba hambriento, cuando ni siquiera tenia una piedra sobre qué apoyar mi cabeza, cuando mis pies, cansados de huir chorreados de sangre, me has recogido y amparado. Hoy nada puedo hacer por ti y por los tuyos, pero mañana, si la fortuna me sonríe, yo les mandaré á mis hijos y vasallos que respeten y amen siempre á los vascos.

VIII

Muchas gracias, señor;—Aitor le dijo—Nosotros nada pedimos sino que nos dejen vivir en paz en estas montañas con nuestras buenas leyes y costumbres. Id con Dios y acordaos de la promesa que acabáis de hacer á Aitor.

IX

El extranjeroo se fué. Aitor rodeado de su familia, permaneció de pie junto á la puerta del caserío rezando á la Santa Madre de Dios. Cuando Pelayo se perdió de vista un cuervo vino volando hasta cerca de la casa; al verle, Aitor, dió un beso en la frente á sus nietos y les dijo con voz triste: «Hijos míos, no nos fiemos de las [illegible] del extranjero».

A. Campión.

Gure Laguntzaleak

Laguntza galdez, laguntzaleek othoi darraizkigula, noiz nahi nola nahi bi. deon gelditu gabe, lan gurja, guk ezin egitezkoak eta oro, hala nola berrien biltzea,... ginuen hor egungo «Eskualdun»-aren lehen sojasa.

Paria nezake hanitzek ez dakitela zer laguntzaren beharretan ditake kareta bat, uste baitute larroan onjoak bezala sortzen dela gaurreltik bñaarrera «Eskualduna».

Entzun edo irakurtu gozien bethi gaizkirat, eta ahalaz gaizkierat hatzale diren bertze batzuek eginen dute beren baithan; ba eta gora oiha eginen ere bardin: «To! huna non dugun «Eskualduna» hersturan, laguntza beharretan;... beheiti ari othe?... Berak dionaz geroz, naski ba.»

Batzuek bihotzmin, bertzek atsegin.

Adi kide ala etsai, nor nahi izan zaitezten, ezta hor deus holagorik.

Da, bizi garela eta behialakoak zio. na.—badakizue: «agur Etchebe, bizi zirere emaino!»—Bizi gira eta bizi gogo, hartzeak bildu artino...

Etchebek eguerdijan janetik etcheratzearekin i galdatzen badio Mariari: .Emoztekia, othoi bazkari hori emaguzu mahainera lehenbaitchen; goseturik gira. Goazin indarrak berri arratsaldeko lanari lotzeko»... Nork erranen du Etchebe azken hatsetan dela? Goser, igarriz jatera, edatera galdatzea, osasun marka haberenelarik da komunzki.

Halaber gure oihu, laguntza galdezkoa. Ez dezatela hargatik buru gaizki egin zonbeitek erran: «Ongi deanaz geroz «Eskualduna», idazagun utzi hola-hola, orai arte bezala lagunduz, erran nahi: «halere» ez. Gehiagoko hazkurrik behar-bada kalte egin lezokek».

Deus ez elhe. Buru chuchen eta bihotz on izpi bat dutenetarik bat edo bertze hunki ditzazke hunek, eta kolzar-araz. Dena ere on. Bertzenk dagozila beren hatzean.

* * *

Zer eta nolako, nondikako laguntzari esker den bizi «Eskualduna», jakin-gura liazkenentzat, huna zenbeit argi.

Behinik behin guk, hunen egilek, ez dugu lana baizik gurerik. Legezko nausigoz, nola erranen dut?... «jabegoz», Eskualdunaren jabeak, hamabi hamaboriz bat arte hori gizon dire. Jaun batzu, oro eskualdunak, eskuarari, eskualherriari eta hunen orani, oroz gainetik gure fedeari atchikiak.

Hastean, bat bera zen, Eskualdun hunen ager-arazle eta nausia; arduko [illegible] ezin ahantzizkoa.

Haren ondotik eta orlain bezala, bi urthez «Renaud d'Elissagaray» gerortik ezkontzaz kokatua den tokiko [illegible] dena.

Huna bedertzi urthe, nausi bilen [illegible] de hadituela Eskualdunak, erran dugu. na, dotzenaz goiti nausi eta jabe. Oien buruzagi «N. d'Arcangues» Ustaritzeko Jaun Kontseilari Jenerala.

[illegible] la eremenik zenbeit, hala nola «Charles Maijonnet» zena, eta orai azkenik «León Sala». Ez baitiz era izan Jaun hori gure [illegible], har. dis zituzken [illegible], [illegible] gabe, har

PRIME JEUNESSE

A. M. Serge de Nissole.

Ah! ne troublez jamais une jeune âme en fleurs!
Laissez-là se lier librement à son rêve;
Ne lui faites pas voir un cercueil ou un glaive.
Ne touchez pas ce cœur: il jaillirait des pleurs.

Quelle surprise peut lui réserver le sort!
Ne lui enlevez pas jusques à l'espérance.
Laissez-là seulement, au *sortir de l'enfance*,
Vivre heureuse et joyeuse avant de voir la mort.

Mais qu'à ce cœur si frêle s'unisse un cœur fidèle;
Que toujours tous les deux ils s'adorent sans bruit.
Et qu'on aille [illegible] la [illegible]
Sur le mont de la vie, en agitant son aile.

[illegible] y reposer,
Au haut de cette cime avec effort gravie;
L'air ranime un instant notre reste de vie,
Qui reprend sa vigueur au tiucher d'un baiser.

Arcachon, 17 Octobre 1913.

M. P...

---

tas hemen egin ditugun laudorioak. Zor tori ere bizkitartean baginiola, oraino aiphatu ez dugunaz, zuzen da jakin dezaten «Eskualdun» hunen irakurtzaleek.

Jaun hoien beharra badugu, ez baitiz ere kontseilu emaiteko baizik asko zeretan. Hor ditugu ere, guziek bat egiten dutela, «bermes», auzi ondorio eta bertze beharordu askoz, kazeta hau bere bere irabazian ezin belduzko kenka gal. chiorik baitiz, orotaz on egile.

Hoiñarik baitnuek bertzalde gure lanean, noiztenka, ba eta jarraikiki ere laguntzen gituzte.

Bertzerik deus ez bagionioke zor ere, zer ez da gureizat hoik bezalako gizon batzuen itzalona bera? Horra zertako eskerrak dizkiotegun bethi, ez diotegu. Jar bertzerik gaitzaten, hoikik ere berioak, nahi ala ez, egin huisen bethe. Izeaz alchik dezaten artha.

Indar handia baita hoiek «Eskualdunen» emaiten diotena, gure orainogook bezen gizonak bauniolaiz hilen ondokoak oro, agian!

• • •

Laguntzaile daukagula hemen sale oroz zeren saila daukagaten langile biphil jarraikiak, erran gabe doa. Ez diotegu milesker[r]ik erraiten, iduri baitzau. Ku (hain dire gurekin «bat»), gu bezen ajatzina direla hemen, lan gutiagoko laguntzaileri esker bihurtzale.

Hauk, hauk ditugu, noizetik noizerako laguntzaile hauk, berezki herrietako «berri bilitzaleak», ororen gainetik gogoan. Hauieri diotegu zuen jtrenean irakurtzale onak, igorizen bihotzaren erditik «Eskualdun» hau zabal-zabala hedaturik bezen hauntzko Milesker bat. Oren bat, baiznan bakoitchari dena osorik Arranjatzer.

• • •

Eta saltzaleak? Hauk ere laguntzale ditugu, baina ez oro bardin: batzu alchikiak «Eskualdunari» biner eta egiaki; bertze batzu hunlarikoko irabaziaz baizik ez orhoit.

Bardin lakiguke ororen buruan lan ona egiten balaukute. Erraiteko baita ez da bizkitartean: badirela den lanik ttipiekoak eiltzen dituen batzu; hoiek eizankun bada gortzen egun hantan, etzitakela bat nehondik, gidatzen edo bere gain uzten gizkon jan batzen egilera; zortzi «Eskualdun» saltzeko, aztean eta zortzi bat behar plegatu, honarka! Zer dotzena alborraren izettzeko lana!

Barkatu, Eihook ekarrirrik zaut aska. palu bennaren puntatik. Hortaz eta ho, lagun egiñe zojnek zurenez, «Eskualdunaren gizon hoietako denarekin.

Nik diolana da bakarriko hau: nor ere baita hoin jotez lanari eta haren. lzat zortzi Eskualdun salean behin pe. datzen ,eta hemengoentzat zortzi milesker dila. Bauike bertzerik erraiteko. Aski egunon.

Joaneder Lorda Hazpandarra

El un urtheak bethe ditu oeraz aste haztan, hurrengo 9, aal aitzan apidere Lorda Hazpandar alhargunaak.

Asko tokitan egiñen ziren hazo eta harrabotsik gabe, bainan behin bat jenteki ala ederki egin daizkol ahaidek, adichkideek, auzoek, herriko buruzagiek, emazte erresp lagarriari egun hortan zoazkon agur eta ikustateak.

Goizelik aiphaindua zen hura dagon etche «Baldaenes», elizar n parrean; hain hurbil elizatik non, bidea baizik ez baita artean, eta behin baino gehiagotan entzun Lalljogu erraiten berari, hanka hechur ba hautsirik, ezin ibilia jin aitzakonean, meza saindua leihotik segitzen zuela, liburu oko othoitzak irakurtuz; nahiz elzuen aldarean ap za ikusten ahal. Jainkoak, ez bide zioia gehiagokorik galdatzen.

Ehungarren meza ez du etchetik entzuten, bazkan ba bere gambaren; dena lorez eta berduraz aphaindua baitziolen egoitza guzia petik gora.

Han ziren bilduak, ahaide eta adichkide, koka abal eta gehiago: orok bihotza hukitua baitzutu n. olhoitz ezdtearekin, ehun urtheak betheizen zituenaren. trat; bozbijarek nahi ukan dute komi.

nahiz ere harekin, har nitzal Jainkoari esserren emaiteko.

..*Jesusen emaile*, Clément Malhi n Joaneder Lordaren semchichia—ha naski! Nay-eko Semenario *Handian* ap ez-gaz ichtudianten eskolatzalea.

Egiazki hunkigarri zen ikustea ehun urtheko *gizazle*, burua oraino nor nahik bezain oso eta chuchen duena, bere ilobaren *familia ederraz inguratua*. Ez da estonagarri, zenbaiti begiak busti bazaizte, barne hartan.

—

Goiz berean baiona(?)ko katredalean, Joaneder Lorda *bethidanik* aitcaikta den San Leonen aldarean emen-emzi diote meza Hazpandar apez bato, haren ondoko bezala, zapela bagasina daukaten bi andere oharagarrek. Han baitzen ere Joanederren alabitchi Hazpandar Baionan dagona.

Hainbertze zor ziteken bethidanik eli*zaliar izatu den emaile onari b re ehun* urtheak bethe dituen egunean.

—

Herriko buruzagiek ere nahi ukan du[te] ohoratu egun hortan, zuzen den bezala. *Jaun mera ez herrian izankis,* be Jaun Echugaitak, David eta Larramendy, izan zaikko agur egiten herriaren izenean: Jainkoak gutartean begira d zala oraino luzaz. Hazparneko herriaren ohore.

Askotako musika eta azantzak bezen ifier eta hunkigarriago, gizonlasun z, *buruzagien urhats hori.*

—

Sortha zen Hazparnen Elizalderen Salaiko-bordan.

Haren ama Cabanborat-tik jalitzen zen. Handik auzo hurbil Arrokatei-ko semea Harr sekin ezkondu zen 25 urthetan, «begiak argi» ziluetarik; berak erraiten zuena buruz gaiti altchatuz eta finkatuz beza.

Norbeit zeneta batakien hatzia, buruz ta erotaz; eta ez zuen gorditzen, ez zelarik bizkitartean beren buruaz harta jasan-gaitz beterik.

Ezkondu eta zortzi hilabethe en burnan, haur beharra ezlarik, juan zitzaio Amerikaterat a nharra, lau antzu eigarrekin zuzila.

Haurra sorthu eta sei urtheren buruan bere laguharen eta ama tuntiko charmantaren ikusterra pin gizona, eta algarretarala zirenako, ukan zuten bihotzmina: pilota partida bat ez zuen larik, haurra buruan pilota ukaldi batek jo eta hilik, galtzeko.

Hainbat hilabetheren buruan herriz juan Amerikatarat senharra; gero 1878, eta itzuli bethikotz hunat, 24 urth ...gan baitituzte jaun anderek elgarrekin. Ta Baionan, Hazparnen bat, Amerikak egitek batek ban, bertzeak h men, zoin bere aide.

Ezkon berri, haur beharra, bakarrik gelgaitzaleak ez zu n jotzatu Joanederlangilea baitzen eta beraz egiteko nehor bez n on.

Sebi egunik hamabortz urthe berroget urthetan hartu zuen zapeta boliga bat. Hasma horia kantoinetan; bogoi-ta hemar ...ribez alchiki, eta here buru oroz, ..., sestoak hau egin, jende ehoba ala handi, bein guziekakoenik zabaltzek beren egitakoak, hanche Madame Lordari, konfianzaz, harizen zazkoiela.

Eskuaraz, frantses z ala biarnesez minzo, zointen zen trebenik ez baitzinnen et..., Ikustekoa emen zen oroerekiko zoin ederki zaki n egiten! ..

Egungo egunean ere oraino, zapelaz. ...eta zapela nedorion lakotenik ez egit n. Alberaldi? zuhar batzu, haren aholik are zuhuhrrago iduri dutenak ba, dite, bain nola hau: «Bizitzde gozlak, bafru bertzen ondotik, norapeit azkenean galtzen dire... Zapeta saltzeo a kia dan ez da galduko, zeren ez baita moda jlnen «urthoisik ibiltzekoa».

Irri berezi batekin erraiten *du hori* herritar zapetaineri, lanak joaiterik ez ukanez gogoetaina ikusten duenean edo laltz a, zapulina nasai bat bizi bayize.

Han ere alla erranik dago bogoi-ta bortz aldiz: «Zapeta saltzaleak behar dio erosleari, saritzean, begi ukaldi bat ona eman, edo hobeki biga: lehena begitartera, bigarrena zangoetara; zangoetara, zertsu izari behar duen ezagutzeko, bat hunki, bertzea hunki, ilemberank ez galtzeko, ez gaburazte.

zo aldiaren beha daudeneri; begitartera, karjo ala merkelarik nahi dituen egiri baita, guti gora behera, ohegituko.

Usa'a horrek *emanu olhe dion* beha ko zozoitz aire bat, olhekelan ere itchu a zeldade ai'zindari batenaten idori. keo?

Tink eta lank, horra zurea, hunn ocurea, elhe alfer guti Joaneder Lordaren zapela bolgan.

Gogoan duen hura, oskosoa, erakutsi zaitzu oraino ere, begietara zart beha. Esku eskuina aldeba eta *bortz* ehikas e'tarri daudela iuchalurik, just eta chut, alrea eta elhea pikatu nahi lalaitzo beza'a.

Piru zaileko jendea de'a erakutsi du Joaneder Lorda*k* ehun *urthez, ba eta* erakutsiko agian luzaz.

—

Baionan, orai dueta 30 urthe bi adichkideren eskuetan utzi zuen zapeta *marashak* iduri du bak utzean bezala dagola; zonbeit a'diz berriak galdegi*n*ik baitago, azkenik berritan orai. no!

Begietaral erhauts eta dir-dir mirai. leria guti ban; ez dena badeako espardu mikorik.

*Etchearen izena bera «Ancienne mai*son Lordas tindu chariz, edergailurik gabe.

Saritzean emazu behako bat bango barnerat behiti ezker, ezti egunetan. *Hortha chokoan datelo ageri han iku*sko duru, bertze magasin urguiltsoetan Euskal gostarikako paraso' fusti untzi eder aphaindiaren orde, hiru soseko goporño bat, bortin orhe koa, *laborari etchetan haurrek* artho eta esnearen jateko dituzten bo'arik, gora baino chabalago, eskuz lotzeko bi gider bebarriñorekin bi ezkinetan: ez baferake bi soseian sal hura nik daki. dan batek.

Hirian ala mendian, auzo etche dis tantak noiz nahi eskuz aldatzen direlarik, bo'akoek dute oraino ere iraunten ehun urthe eta gehiago.

Notas Semanales

CONSEJO D. DE EUSKAL ERRIA

Sesión del 16 de Diciembre

Preside don Pedro Bidart.

Asisten los señores: Francisco Goñi, *Esteban* Leoniz, Pedro Cañiava, Angel Magirena, Francico Garayalde, Lorenzo Zabaleta.

—Asistieron también varios miembros de la Comisión de Fiestas: Nicolás Inciarte, Ignacio Arocena, Fidel Garayalde, Juan Zubizarreta, José C. Uranga, Pedro Martin Ciganda y Pedro Parrabere.

—Apróbase el acta de la sesión anterior.

—Queda incorporado á la Comisión de Fiestas el señor don Alfredo Rodriguez Bergeot.

—El señor don Nicolás Inciarte, en nombre de la Comisión de Fiestas, expuso ante el Consejo el pensamiento de realizar una gran fiesta *campestre* á «La Criolla» el 1.o de Enero y á la cual serán invitados los asociados y sus familias respectivas. El Consejo aprueba por unanimidad todas sus resoluciones.

Se invitarán á las fiestas: los ministros de Francia, España y la Argentina: á los cónsules respectivos: al Jefe Político de la capital; á la prensa, á la «*Euskal Echea» de Buenos Aires*: al Presidente y Secretario del Centro Euskaro Español.

—El Redactor del Semanario da cuenta de la próxima realización de una Kermesse por la Comisión de Señoras proposición que ha sido aceptada por unanimidad.

El Consejo aplaude tan hermosa iniciativa.

—*El señor Pedro Bidart entrega* $ 10 para la Caja pró «Sede Social».

—Los señores Garayalde y Leoniz in*forman de que el señor Inciarte no tie*ne inconveniente en alquilar á EUSKAL ERRIA el edificio de la Cancha San José. Se nombra una comisión compuesta por los señores Presidente, Goñi, Leoniz, y Garayalde para que se apersonen al señor Inciarte nuevamente con el fin de arrendar el citado edificio.

—*El señor Tesorero* da cuenta del estado floreciente del Tesoro de EUSKAL ERRIA.

—Se resuelve comunicar al Banco de la República la composición del Consejo *Directivo de EUSKAL ERRIA.*

—Se resuelve encargar al señor Fibat quince fotografías del Consejo Directivo.

—El señor Juan Mendibehere en nota remitida al Consejo renuncia de Suplente de la Comisión Fiscal, la que fué aceptada.

—*Consideráronse numerosos asuntos* de interés, levantándose la sesión á las 12 de la noche.

COMISION DE SEÑORAS

Sesión del 16 de Diciembre

Preside doña Manuela I. de Inciarte.

Asisten: *Antonia E. de Marizcurrena*, Juaquina I. de Juanolena, Dolores S. de Gortari, María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Joaquina Ernesun de Zuquiivide, Luisa Ospitaleche, María Elena Berreteche, *María Julia Gascue*, Bulfermina Aguilar de Garmendia Caminos, Micaela Z. de Lizarraga.

—Acéptanse como socias:

Guillermina Bravo de Machado presentada por la señorita Joaquina Bravo; H. María Ibarguichi de Beitia, María Baldomera *I. de Lizarraga, presentadas por* la señora Baldomera I. de Zabaleta.

—Se resuelve asistir en corporación al *funeral* de la señora Micaela Zabaleta de Lizarraga.

—Nómbrase á la señora Presidenta para que visite á la señora Adela H. de Carvallo, socia, que se halla gravemente enferma.

—Se presentan varios proyectos relacionados con actos de *propaganda*.

—Se informa del entusiasmo reinante en la Unión, Aguada y Cerro.

—El Redactor del Semanario EUSKAL ERRIA propone la realización de una gran Kermesse en beneficio de la «Caja Pró Sede Social», lo que se llevaría á la práctica en el mes de Marzo. Durante *la Kermesse, se realizará* un gran concierto. Este pensamiento fué aceptado por aclamación. Se confía al señor Parraběre la redacción de la nota para solicitar los objetos para la próxima Kermesse.

—Se da cuenta de una donación anónima de $ 12.

—Se resuelve el nombramiento de un gran Comité de propaganda.

EL SUB COMITE DE LA UNION

Ayer debe haber comenzado su gira de propaganda el laborioso Sub-Comité *de Señoras de la* Villa de la Unión.

Dada la actividad y competencia que caracterizan á las activas y meritorias señoras y señoritas, es dado asegurar que conquistarán un éxito en el desempeño *de sus actividades.*

LA COMISION DE FIESTAS

El viernes de la semana pasada, presidiendo el señor Vice Presidente don Nicolás Inciarte, por ausencia del señor *Presidente y con asistencia de numero*sos miembros celebró una importante reunión la Comisión de Fiestas.

Después de un largo cambio de ideas, se resolvió realizar un gran paseo campestre al local de la Criolla, el domingo 18 de Enero.

Se resolvió informar verbalmente al *Consejo Directivo de esa resolución.*

La reunión terminó pasadas las 12 de la noche.

DON ALFREDO RODRIGUEZ BERGEOT

Desde el martes pasado, ha quedado incorporado á la Comisión de *Fiestas* al prestigioso elemento don Alfredo Rodriguez Bergeot, que tantas simpatías cuenta *en nuestra colectividad.*

Felicitamos al estimado amigo por su incorporación á la activa Comisión de Fiestas.

EL FUNERAL DEL MIERCOLES

Se *ha realizado el miercoles* pasado en el templo parroquial del Cordón, un solemne funeral por el alma de la virtuosa señora que en vida se llamó doña Micaela Zabaleta de Lizarraga *que falleció cristianamente en nuestra* capital últimamente, causando un hondo pesar en nuestra sociedad distinguida por su temprana desaparición.

El perfume de sus méritos y virtudes no se disipará jamás de nuestro ambiente social: su personalidad va acentuándose más y más en el alma *de su familia y relaciones:* la concurrencia que asistió al funeral es reveladora de las altas vinculaciones sociales de la llorada extinta.

DOÑA ADELA H. DE CARABALLO

Desde hace un mes hállase enferma la distinguida señora doña Adela H. de Caraballo, elemento de prestigio que *forma parte de la sección de Señoras.*

Ultimamente ha sido sometida á una terrible operación, pues le fué cortada una pierna, á raiz de una infección.

Nosotros formulamos los más sinceros votos por su mejoría.

VIAJEROS

Acompañado de su señorita hija Engenia, días pasados partió para Buenos Aires nuestro *querido* y entusiasta amigo don *Francisco* Goñi.

Después de permanecer varios días en la capital vecina, regresaron gratamente impresionados de las atenciones recibidas de sus múltiples relaciones.

—Con destino á Santa Rosa del Cuareim, parte mañana el señor Presidente de la Comisión de Prensa don Nicolás Inciarte, quien regresará dentro de diez días.

Deseámosle *un viaje feliz y un pronto* regreso.

—A fines de mes regresará del interior el señor Regino Galdós Presidente de la Comisión de Fiestas.

—Después de permanecer varios días, ha regresado de Buenos Aires nuestro amigo don José Mendiogue.

FIESTAS EUSKARAS EN NECOCHEA

Programa interesante

Hemos recibido la siguiente amable tarjeta:

El Presidente y Secretario de la Sociedad «*Euzkadi*» de Necochea saluda atentamente al señor Redactor de EUSKAL ERRIA y tienen el gusto de adjuntar un programa de las fiestas euskaras que se celebrarán en Necochea y se permite *rogarle quiera tener* la bondad de hacer una referencia en las columnas de su importante periódico para que llegue á conocimiento de sus lectores por lo que le anticipa las más expresivas gracias.

Necochea, (República Argentina).

El programa general

En celebración del aniversario de fundación de la Sociedad «Euzkadi», las que se verificarán los días 8, 9 y 10 de Febrero de 1914, en el siguiente orden:

Día 7—Por la tarde: Pasacalle por la banda, cohetes y bombas.

Día 8—Por la mañana: Disparo de 21 bombas y pasacalle por la banda.

Recibimiento en la estación de los Espatadantzaris y excursionistas.

A las 10: Misa y bendición de las banderas sociales.

Panegírico en Euzkera por un religioso renombrado.

Terminada la función religiosa se obsequiará con un lunch á las auto*ridades y demás sociedades hermanas.*

A las 2 p. m.: Principio de las romerías.

A las 4 p. m.: Concurso de Aurreskalaris para hombres y señoritas, y baile [illegible].

Acto seguido Expatandantzaris.

Bailes. Bien entendidos que será á la antigua usanza, sin valar. A las 9 p. m.

Día 9—A las 9 a. m.: Gran partido de pelota en el trinkete de Gregorio Zubillaga.

A las 2 *p. m.: Repetición de* las romerías.

A las 4 p. m.: Concurso de bersolaris, sansolaris ó irrintsilaris.

A las 9 p. m.: Verbena.

Día 10—A las 9 a. m.: Gran partido de pelota en el trinkete del señor F. Goñi.

A las 12: Gran banquete por los socios en local de las romerías.

A las 2: *Repetición de romerías.*

A las 9 p. m.: Gran baile para los socios en el teatro ó trinkete donde se designe.

Antes de dar principio á los bailes, se realizará un concurso de poesías baskas, en el que se otorgarán premios: á «A la mejor composición basada *en nuestras libertades* y las consecuencias derivadas de su pérdida» b A la Sociedad «Euzkadi» de Necochea: La unión de todos los baskos de la América del Sud.

Estas poesías deben llegar á poder del señor director de la Sociedad «Euzkadi» antes del 7 de Febrero de 1914.

Toda clase de juego y cualquiera incorreción ofensiva al carácter basko, será *rigurosamente* prohibido.

La Comisión.

Felipa Machicote de Maisterra

(Q. E. P. D.)

Falleció el 23 de Septiembre de 1913, después de recibir los santos Sacramentos

Juan Maisterra, esposo; Juan Leocadio, María *Salomé, Nicolasa* Felipa, María Angélica, Felipa *Justa*, hijos; Miguel Machicote, hermano; sobrinos y demás deudos invitan á sus relaciones al funeral que por el eterno descanso de su alma se realizará el 23 del actual á las 9 a. m., en la *Iglesia* de *San* Pedro, de la ciudad de Durazno.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Mariana N. de Loustau

(Q. E. P. D.)

Falleció en la paz del Señor, el 22 de Noviembre de 1913

Pedro Loustau, esposo; Juan, Juan M; Ana L. de Ilis, y María L. de Filippini, hijos; hijos políticos; *nietos*; *hermanos*; hermanos políticos; *sobrinos* demás deudos, invitan á sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicha finada, se efectuará el día *22 del corriente* á las 10 a. m; en *la Iglesia* de la I. Concepción (Vascos).

Favor que agradecerán eternamente.

El duelo se despide por tarjeta.

Sección especial

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para *auxiliar de escritorio;* práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

PEDRO BIDART, Presidente. — *Francisco Goni*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Lorenzo Zabaleta*, *Esteban Leonis*, *Juan Harambure*, *Juan Ospitaleche*, *Juan B. Bidart*, *Pedro Caillava*, *Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Domingo Larralde. Martin Etchebest, Fernando Darnaud

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

SUPLENTES

Ascensio Mendiola

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÒN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bercetche: *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, Maria Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

Maria I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, Maria Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Vice Presidente* don Nicolás Inciarte; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Celerino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Alfredo Rodriguez Bergeot, Juan Pedro Eyheragaray, José C. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

Sub-Comité Femenino en la Unión

Presidenta, señora María Jaureguy de Martinez; *Vice-Presidentas*, señora Juana B. de Rethén; y señorita Lorenza Gurruchaga; *Secretaria*, señora Juana Treñño de Schiuca; *Tesorera*, señora Jacinta Alcain de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdiain de San Vicente.

Vocales, señoras: Juana Gurruchaga de Bastarrica, Juana N. de Frantchez, Josefa Essoin de Lacroix, María Raissiggnier de Gascue, Agustina Mutuberria de Vigil, Manuela Monteiro de Aguiar.

Señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martinez Jaureguy, María Ana Rethén, Anita Frantchez, María San Vicente y Urdiain.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.
Regino Galdós,
Vice-Presidente.
Gabriel Pagardoy,
Secretario.
Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.
Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.
Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Saturnino Fernández natural de Bilbao, de 19 años, conoce la contabilidad, y es práctico en la escritura á máquina; desea emplearse para escritorio en casa de comercio por mayor. tiene informes y garantías á toda satisfacción.

Por más datos á esta Administración.

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficino, por teria, etc.—Pretenciones modestas.—Ocurir: Rincón 719.—Ciudad.

—

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario

—

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

—

Joven de 21 años para escritorio ú otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

—

Manuel Albizu de 18 años de edad natural de Anza. (Navarra) solicita empleo para casa de Comercio.

Centinela en el Atlántico

Las catástrofes que de tiempo en tiempo agregan un capítulo de luto á la historia de la navegación atestiguan el hecho de que nada es suficiente para precaverse de la fatalidad, pues el oceano castiga á los que osan provocarlo.

Después del «Titanic», el «Volturno», luego el «Balmes», ahora el «Vermont», la nave norteamericana que en pleno Atlántico ha quedado vulnerada en el sistema de la propulsión y navega hacia Hampton Roads.

Por lo menos, forzoso es sacar las enseñanzas de estos terribles acontecimientos, haciendo todo lo posible por evitarlos.

A este respecto, conviene llamar la atención sobre una medida adoptada de común acuerdo entre las compañías inglesas de navegación y el Board of Trade para la vigilancia del oceano. Este acuerdo ha tenido como resultado el armamento del vapor «Scotia», el cual está encargado de inspeccionar los parajes en que se hundió el «Titanic», y de avisar por radiotelegramas á los buques los peligros que corren.

El «Scotia» dispone de una estación de telegrafía sin hilos, con instalaciones poderosas, que le permitirán, desde su punto de observación, permanecer en comunicación constante con las estaciones de Terranova y de Labrador. Lleva dos operadores á bordo.

El buque dispone, además, de instrumentos muy perfeccionados para proceder á todo género de observaciones meteorológicas, que transmitirá continuamente á las estaciones de tierra y á los vapores que cruzan el Atlántico. Estas observaciones, para cuya interpretación ha sido previsto un código especial, tienen por objeto principal mente dar á conocer el género de los «icebergs», su posición en un momento dado, la dirección en que derivan, la fuerza de la corriente, el aspecto del tiempo, presión barométrica, velocidad del viento, etc.

Innecesario es encarecer los servicios considerables que el «Scotia» puede prestar á la navegación. No sólo permitirá á los buques evitar los «icebergs» tan numerosos en algunos periodos del año, sino que también, gracias á su estación ultrapoderosa, señalarles las tempestades.

La Oficina de Exposiciones

Materiales para su Museo

El señor Francisco Piria de vuelta de su viaje á Europa visitó la Oficina de Exposiciones y accediendo á un pedido que éste le formulara oportunamente le cedió una colección de piedras procedentes de su acelebradas canteras de Maldonado.

Esta valiosa colección, compuesta de cincuenta y tres muestras laminadas y lustradas, de granitos y pórfidos de los más variados colores, aumentará y enriquecerá considerablemente las ya importantes existencias del Museo Permanente de Productos del País que la Oficina de Exposiciones tiene abierto al público en su local de la calle Solís número 1467.

Esta Oficina colocó de inmediato el material citado en las vitrinas del Museo donde ya pueden los visitantes admirar y apreciar esas muestras de una industria cuya explotación, aunque recién iniciada, permite suponer que las canteras de Piria serán consideradas en lo futuro no lejano como una de las principales riquezas del país.

Una peste en el trigo

Noticias recibidas de Florida hacen saber que se ha descubierto en los trigales de ese departamento una enfermedad conocida con el nombre de mancha negra.

LAS FLORES

Son de todos los tiempos y estaciones. Cuando el frío del invierno nos priva de ellas, nos las traen de un clima más templado, y las rodeamos de cariñosos cuidados, para que no echen de menos la tierra donde se abrieron por vez primera. Las lilas, rosas, junquillos y otras flores perfuman el ambiente de nuestros salones. Al ponerse el sol, gustamos de endulzar las tristezas crepusculares con el aroma de las flores, que nos recuerdan los encantos de la primavera y despiertan esperanzas para el porvenir. Son fieles y cariñosas amigas nuestras, inspiradoras de sentimientos tiernos y puros. Con ellas no estamos, ni nos sentimos solos, porque viven y respiran como nosotros. Son emblema de alegría, felicidad, en medio de las mayores amarguras. Nos acompañan desde la cuna al sepulcro, como mensajeras de consuelo y de paz. Sin ellas queda incompleta la gracia femenil. Son las joyas de la casa del pobre.

Hay flores predilectas, como las camelias, que dieron nombre á un drama célebre, y algunas se nos aparecen, orladas de misterio, como la pasionaria. No parece sino que cada flor tiene su lenguaje y su música para las almas delicadas; palabras y notas que solo ellas comprenden, semejantes al canto de los pájaros. ¿Quiérese un ejemplo? La flor de azahar.

Cuando se relaciona con las flores deja de ser vulgar. Los niños, las doncellas, los artistas, son amigos de las flores. El hombre que regresa á su hogar, fatigado de la labor diaria, prosaica, dificultosa, sonríe á la vista de las flores que embalsaman sus sentidos y su espíritu. ¡Con cuánta previsión y sabiduría se coloca en la mesa de un banquete un ramillete de flores!

El primer lirio de los valles aparece rodeado por la fantasía popular de significación profética. Predice bienaventuranzas y beneficios para todo el año, mientras vive, y por esto se le cuida con el fervor con que las Vestales cuidaban el fuego sagrado. El muérdago, aunque no es una flor, gozó de grandes prestigios en la antigüedad. Se le atribuían poderes mágicos secretos: en algunos puntos se colocan dos ramitas entrelazadas en las puertas de las casas pobres y ricas, considerándolo como amuleto ó talismán de buena suerte.

Todas esas ilusiones de las imaginaciones exaltadas, no valen lo que el esplendor de la florescencia primaveral, adolescencia y juventud de la naturaleza, dorada por los rayos del sol, refrescada por las brisas de Abril y Mayo, derroche de hermosura y de perfumes, harpa eolia de notas de color...

¡El reinado de las flores! Nombre bien dado, porque reinas son de los corazones enteros y sanos. Reinas de amor, como las de los Juegos que llevan el garlo y honroso título de florales, que lo es de nobleza más sublime que la heráldica.

Nosotras, las mujeres, gustamos mucho de las flores, nuestras favoritas. Es la de "echamos flores" una galantería que no olvidamos y nos place recibir, del hombre que nos sea más antipático.

Hay flores vanas, altivas, tiernas, místicas, embriagadoras, aristocráticas, democráticas; y no menciono, por no herir su modestia, la reina de las idem, que es la violeta, cuyo suavísimo perfume la acompaña hasta la muerte.

Un tiempo la violeta y hoy el crisántemo, han renovado el último ¡adiós! á los que amamos en vida y lloramos con los ojos y con el alma después de muertos. Son un triste beso sin respuesta, envuelto en una plegaria, que la fe sublime y una voz secreta parece decirnos quedo, muy quedo, que no puede ser perdida.

Cuenta Andersen que un guisante germinó en un canalón, y sus blancas florecitas devolvieron la salud á un niño que se moria de anemia física y moral: leyenda impregnada de poesía, como todas las del popular escritor de los países del Norte europeo. El milagro no está exento de verosimilitud, y puede ser creido por el médico más exigente.

También hay flores y plantas venenosas ó envenenadas de lúgubres recuerdos en los fastos de la historia humana. Las flores todas son nocivas en los dormitorios; producen letargos; parece que se vengan como las mujeres hermosas y vivas de genio, al ver que hay quien pueda dormirse á su lado...

Rosas, claveles, jazmines, nardos, gardenias... flores de un día al fin. Yo sé de una flor que siempre perfuma y no se marchita jamás: la mejor que podemos ofrecer en los altares de la Virgen María, Nuestra Madre, es la Virtud, flor de todos los tiempos y países, y en todos ellos universalmente triunfante, aún escarnecida y vilipendiada. Solo que no se lleva en el ojal, ni adorna nuestros cabellos, ni luce en jarrones y banquetes. Mora en lo hondo, en lo más hondo del alma.—Susana.

Erupción volcánica en Ambrym

El telégrafo transmite la noticia de una violentísima conmoción volcánica ocurrida en la isla Ambrym, del grupo de las Nuevas Hébridas.

La erupción ha revestido esta vez extraordinaria violencia, pero sin todo el triste cortejo de horrores que suele ir aparejado en las manifestaciones de los trastornos geológicos cuando se producen en zonas muy pobladas. Como podrá verse por la información referida, no han faltado empero, en esta conmoción esos pavorosos sacudimientos que arrasan por sí solos todo un pueblo, ó aniquilan como en la Martinica, San Francisco de California ó Messina la labor de la civilización.

Sin duda, la escasa densidad demográfica de Ambrym, el teatro del actual cataclismo, ha sido el factor que ha permitido excluir otra inmensa tragedia en la lista de las catástrofes volcánicas. Las gigantescas fuerzas subterráneas se han dislocado sin hallar á su paso poblaciones descuidadas ó extensas líneas de edificios. El cataclismo, aparte de la relatividad de pérdidas materiales ocasionadas, se ha limitado á uno de esos horrendos espectáculos que la naturaleza suele ofrecer de tarde en tarde.

Ambrym pertenece al grupo de islas de las Nuevas Hébridas que se hallan sometidas desde 1907 al condominio anglo-francés. El tribunal mixto que regula la administración hállase instalado en la isla Vate, distante 400 kilómetros de la que ahora ha sido presa de la conmoción sísmica.

Su posición en el Pacífico está en los 16 grados 14 minutos de latitud Sud, y hállase situada al Norte de la Nueva Zelandia. De una extensión total de 641 kilómetros cuadrados, tiene montañas sumamente elevadas, entre las cuales destácase un volcán de 1607 metros de altura. Dicho volcán es uno de los respiraderos constantes de la tierra, quizá uno de los más activos que se conoce, no obstante lo cual vive desparramada por la isla una población de cerca de 10.000 habitantes. La familiaridad de estos moradores con las erupciones telúricas explicaría quizá el hecho de las poquísimas desgracias ocurridas, como quiera que en esa familiaridad hayan encontrado la manera de substraerse al contacto de las lavas y escapar al peligro del ambiente asfixiante.

Los geógrafos reputan esta isla de muy fértil, pero de clima poco sano. La historia recuerda á Pedro Fernán.

dez de Quirós como su descubridor en 1606. Siglo y medio más tarde el explorador Bourgainville determinó su existencia con interesantes pormenores.

EL CANAL ZABALA

Los artículos modificativos del proyecto

Su discusion en el Senado

Publicamos á continuación el texto de los artículos que principalmente modifican el proyecto del canal Zabala, cuya discusión se iniciará uno de estos días en la Cámara de Senadores.

Son los siguientes:

Artículo 1.o El canal será navegable en toda su extensión para buques de doscientas toneladas de desplazamiento por lo menos, los cuales deberán someterse á las condiciones de higiene que determine el Poder Ejecutivo; estará en condiciones de producir (y será provisto de las maquinarias indispensables para ese fin) la cantidad de energía eléctrica que se obliga á suministrar al Estado; podrá proveer hasta doscientos mil metros cúbicos de agua por día, y regar cuarenta mil hectáreas á razón de siete mil metros cúbicos por año y por hectárea.

Art. 5.o—La empresa construirá, además, los canales y acequias secundarias que se requieran para regar cuarenta mil hectáreas y estos canales y acequias deberán ser terminados al mismo tiempo que el canal principal.

Art. 12—El Estado garantizará el 5 por ciento anual de interés al capital de $ 14.500.000, suma en la que se fija el costo del canal Zabala. Queda la Empresa facultada para retirar previa y sucesivamente de las entradas brutas la suma necesaria para la amortización del capital durante el período de noventa años (90). La responsabilidad del gobierno con relación á su garantía no empezará sino con el funcionamiento del canal, en cuanto la Empresa ponga á disposición del Estado las cantidades de agua y energía eléctrica convenidas y esté en condiciones de proveer al riego y á la navegación en la forma estipulada.

Art. 13—Se impondrá un nuevo canon á los terrenos regados á efecto de cubrir un interés de 5 por ciento y una amortización de 12 por ciento también garantido por el Estado al capital empleado por la Empresa en la construcción de los canales secundarios ó acequias, siempre que ese capital no exceda de dos millones y medio de pesos; el exceso será de cuenta de la empresa.

Art. 14—Declárase obligatorio el riego de los predios adecuados en los departamentos que cruce el canal hasta una extensión de cuarenta mil hectáreas. Los terrenos regadíos cuyos propietarios se rehusen á pagar el cánon que les corresponda, serán vendidos en pública subasta y la empresa estará obligada á adquirirlos, si no hubiese mejor postor, mediante una indemnización fijada con arreglo al artículo ... de la ley de Contribución Inmobiliaria para el año 1911-1912, más una bonificación de 25 por ciento.

Art. 15—Los particulares propietarios de los terrenos regados no deberán abonar el cánon que les corresponda, sino en caso de que el riego se efectúe regularmente en las condiciones estipuladas por la ley y podrán reclamar á la empresa los perjuicios que pueda ocasionarles cualquier irregularidad en su servicio.

Art. 16—Las tarifas de riegos serán fijadas en un término medio de diez y seis pesos y en ningún caso excederán de treinta pesos por año y por hectárea. Para la aplicación de estas tarifas, los terrenos regadíos se dividirán para los terrenos de cada sección. Las tarifas se fijarán antes de principiar el funcionamiento del canal y no podrán ser aumentadas ni disminuidas sino por ley.

Art. 17—La empresa fijará anualmente las tarifas de fletes y pasajes en el canal y el importe de esas tarifas no podrá exceder la mitad del de las tarifas del ferrocarril Central que hayan regido el año anterior.

Art. 18—El gobierno podrá pedir á la empresa, siempre que á su juicio lo exija el tráfico, que aumente el número de buques de carga ó de pasajeros que estén en servicio; y si ésta se negara á ello, podrá hacer navegar buques propios en el canal del mismo tipo que los de la empresa y con las mismas tarifas. Si la empresa emplearа la electricidad, el Estado podrá usar sus mismas instalaciones gratuitamente.

Art. 22—La empresa queda obligada á principiar las obras dentro de los nueve meses siguientes á la promulgación de esta ley y deberá terminarlas dentro de los cuatro años y medio siguientes á su comienzo, salvo fuerza mayor, caso fortuito ó huelga general de gremios en la región en que se efectúen los trabajos, que no sea ocasionada por desavenencias entre la empresa y sus obreros. En este caso la terminación de las obras no podrá demorarse por más tiempo que el que haya durado la huelga. La empresa abonará trescientos pesos por cada día de demora en la terminación de las obras.

Transcurridos diez años después que haya principiado á funcionar el canal, el Estado podrá expropiar todos los derechos de la empresa sin tomar para nada en cuenta el lucro cesante, mediante el pago del capital garantido de $ 14.500.000, menos las amortizaciones efectuadas, más el 20 por ciento de la cantidad restante. Si la expropiación se efectuase transcurridos más de diez años se deducirá de la suma garantida las amortizaciones hechas y se abonará la cantidad restante más un 20 por ciento. Las obras de ampliación que la empresa quisiera ejecutar deberán ser autorizadas por el Cuerpo Legislativo y serán indemnizadas separadamente por su precio de costo, aceptado por el Poder Ejecutivo al ser terminada la obra, más un diez por ciento sobre su valor

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n.n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—*Médico*—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (*Central*).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

SANTIAGO ETCHEPARE—*Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela* que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—*Zabala núm. 1362—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).*

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya *1708 (Central).*

GREGORIO J. ROMAY—*Escribano y contador*—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—*Café y Cervecería*—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y *despacho de bebidas—Colonia* esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. *Teléfono La Uruguaya 988* (Central).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (*Central*).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—*De Faustino Arismendi*—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—*Avenida General Flores* núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—*de Marcelino Eizmendi*—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—*De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista*, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, *ventas por Mayor y Menor*—calle Cerro Largo No. 906.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y *café baskongado, de A. Etcheberry*—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de *importación y ferretería*—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes *norteamericanos é italianos*

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

Colombia 1203 esq. Cuareim

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en Paris

1423 ITUZAINGÓ—1433

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.



LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—*Casilla Correo 238*

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material *para carpinterías, mueblerías* y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso *para limpiar y pulir metales.*
Vinos especiales de Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas *que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos,* proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la *marca que ha obtenido el único* Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca.—Montevideo

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles—Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de de Mayo y Aguas de Mondariz.